

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 35

Artikel: Japan gegen China
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-751918>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Japan gegen China

Le conflit sino-japonais



General Pei Tschung-Schi, der Kommandant der chinesischen Schanghai-Armee, bei einer Truppenparade.

Le Général Pei Tschung-Schi, commandant l'Armée chinoise de Shanghai, assistant à une revue des troupes.

Die Absperrung der französischen Konzession von Schanghai: Alle fremden Konzessionen von Schanghai sind mit starken Stacheldrahtgittern verbarrikadiert, eine Schutzmaßnahme von sehr problematischem Wert, da sie besonders gegen Fliegerbomben ganz zwecklos ist.

La «frontière» de la Concession française de Shanghai est protégée par des barrières de barbelés, protection certes inefficace contre les bombardements aériens.



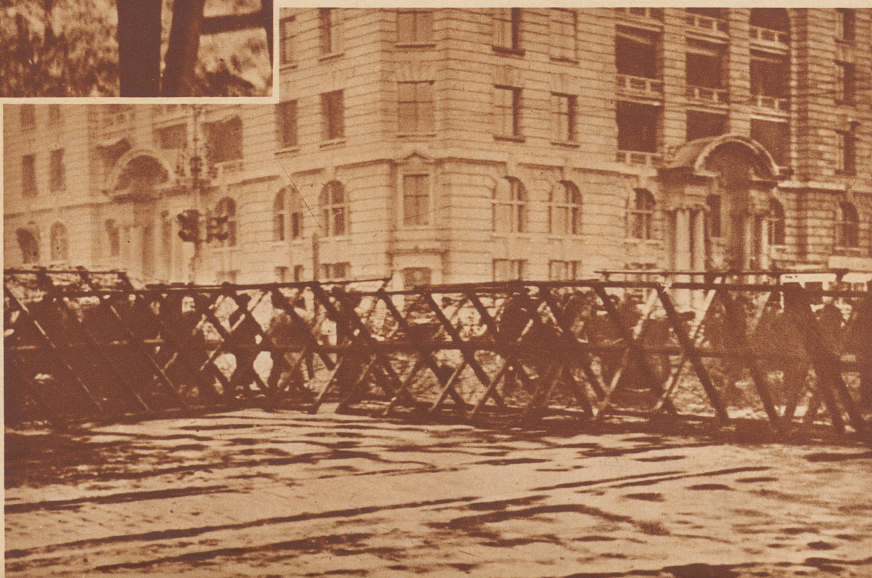
Das Chaos in der Straße eines Außenquartiers von Tientsin nach der Beschießung durch die Japaner.

Une rue des faubourgs de Tientsin, après le bombardement japonais.



Der Ostbahnhof von Tientsin nach der ersten Beschießung durch die Japaner. Dem ersten Bombardement fielen eine große Anzahl Militärpferde zum Opfer, die innerhalb der Bahnhofsumzäunung parkiert waren.

La gare de l'Est de Tientsin, après le premier bombardement japonais. Un grand nombre de chevaux de troupe, qui se trouvaient parqués dans l'enceinte de la gare, furent tués par les projectiles.





Ein Bild aus dem Jahr 1900, aus der Zeit des Boxeraufstandes in China:

Die chinesische Offizierschule in Tientsin. Die «Boxer» waren Mitglieder von Geheimbünden, die die Vertreibung der «Fremden», der Europäer, zu ihrem politischen Ziel gemacht hatten. Die kaiserliche Regierung hielt sich offiziell von diesen Geheimbünden fern, ließ ihnen aber versteckterweise Unterstützung zukommen. Die chinesische Armee hatte dieser zweideutigen Haltung der Kaiserin Tsu-hsi wegen keine leichte Aufgabe. Die «Aspiranten» auf unserem Bilde sind keine «Boxer», was nicht ausschließt, daß manch einer darunter mit deren Gesinnung sympathisiert.

Au temps du soulèvement des Boxers (1900), l'attitude des Européens à l'égard de la Chine avait provoqué le soulèvement d'un «tang» nationaliste et xénophobe. Le Gouvernement impérial désavouait officiellement, mais non officieusement, l'activité des Boxers. Cette attitude équivoque de l'Impératrice Tsu-hsi ne facilitait guère la tâche de l'armée régulière. Les aspirants-officiers, que montre cette photographie, ne sont point «Boxers», mais nombreux, sans doute, sont ceux qui sont sympathiques à leur mouvement.



Der Sturm auf Tongchow am 29. Juli. Japanische Infanterie hat sich der Stadtmauer und der ersten Häuser bemächtigt und beschießt von den Dächern aus die abziehenden Chinesen. Beim Kampf um diese Stadt fanden 300 Japaner und 1000 Chinesen den Tod.

Assaut de Tongchow le 29 juillet dernier. L'infanterie japonaise est parvenue à occuper les murs de la ville et les toits des premières maisons. Admirablement placés, les hommes mitraillent les Chinois qui se retirent. 300 Japonais et 1000 Chinois trouvèrent la mort dans ce combat.



Japanische Soldaten in Deckung und im Abwehrkampf gegen chinesische Truppen in der Nähe der Eisenbahnstation Langfang vor Tientsin. Japanische Spezialtruppen arbeiten unterdessen an der Wiederherstellung zerstörter Telegraphenlinien. Die Truppenteile stehen einem zahlenmäßig viel stärkeren Gegner gegenüber. Sie werden aber durch Flugzeuge höchst wirksam unterstützt und behalten schließlich die Oberhand.

A couvert derrière des sacs de sable, les soldats japonais occupent en avant-poste les environs de la gare de Langfang devant Tientsin. Leurs arrières, pendant ce temps, travaillent à rétablir les lignes du télégraphe. Très inférieurs en nombre à leurs adversaires chinois, les Japonais parviennent néanmoins à conserver leur position, grâce à une énergique action de leur aviation.